

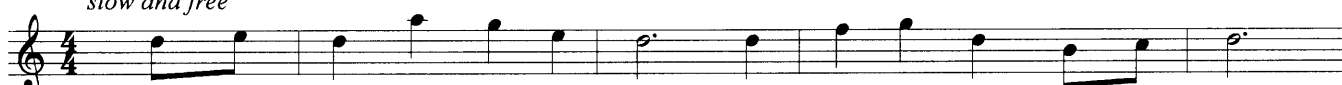
杏花天影
Xing Hua Tian Ying

02 Reflections of Apricot Blossoms

Note collection 1 2 3 4 5 6 7
Main tonal center = 5; secondary = 2


Lyrics by 姜夔 Jiang Kui (1155-1221);
Transcription adapted from Pian
Translation largely follows Picken

slow and free



綠 絲 低， 拂 鴛 鴦 浦， 想 桃 葉 當 時 喚 渡。
Lyu si di, fu yuan yang pu, xiang Tao Ye dang shi huan du.
Green silky / hangs down sweeping Lovebird Creek ; I recall / Peach Petal at that time summoned the ferry .
willow how the singing girl

5




又 將 愁 眼 與 春 風， 待 去， 倚 蘭 橈， 更 少 駐。
You jiang chou yan yu chun feng, dai qu. Yi lan rao, geng shao zhu.
And I became sad-eyed with the spring wind, Waiting to depart, / the magnolia oars again a brief halt .
I leaned on

10



金 陵 路， 鶯 吟 燕 舞， 算 潮 水 知 人 最 苦。
Jin Ling lu, ying yin yan wu, suan chao shui zhi ren zui ku.
On the Jinling road, orioles sing, swallows dance ; I think the tidal waters know man's deepest sorrows .
(Nanjing)

15



滿 汀 芳 草 不 成 歸， 日 暮， 更 移 舟， 向 甚 處。
Man ting fang cao bu cheng gui, ri mu, geng yi zhou, xiang shen chu.
Covering the riverbanks are fragrant / unable to return ; The sun sets again I set the boat moving towards what place ?
herbs, but I am